niztli, en honor de la diosa *Chicomecoatl.*

Paso y Troncoso, explicando la página XXX del Códice Borbónico, se ocupa en la interpretación de la pintura que representa el rito, y dice:

«De ocho sujetos consta el grupo..... Vienen descalzos..... y están enteramente desnudos, á excepción de los mastates ó taparrabos.....

.....

Todos cumplen un rito extraño y obsceno para los que profesamos ideas cristianas; pero que se aceptaba por ellos como sacrificio que á los númenes era grato, y que á los penitentes daba reputación de virtud..... A decir verdad, el rito no lo cumplen actualmente: lo habrán cumplido ya, según entiendo, y van haciendo alarde á vista de todos, de su fortaleza y devoción; y más creo, que todo este conjunto de ceremonias no era más que un aparato, en cierto modo teatral, para dar á entender al pueblo que debían hacer votos para que se lograran las cosechas, y se renovaran las flores, y los preservaran los númenes de las enfermedades más penosas, como eran las de las partes secretas.....

.....

La dimensión exagerada que se ha dado (en la pintura) al miembro genital, en relación con la estatura de los penitentes, bien revela que se trata de uno postizo, y lo confirma la circunstancia de tener puestos mastates ó bragueros todos aquellos sujetos, pues tratándose de un hecho real, hubiéranlos pintado enteramente desnudos. Que se proponen cumplir, ó han cumplido ya con aquel rito cruento; y mejor aún, que van representando á lo que se obligaban quienes habían hecho ese voto, claro se ve por la misma pintura, si con cuidado examinamos los objetos que van empuñando y levantando en alto con la mano libre, pues cada penitente aferra un hacecillo de cuatro cañas, mimbres ó pajas, que ya sirvieron ó están destinadas al autosacrificio.....»

«El motivo para cumplir tan horrendo sacrificio debemos buscarlo en un extravío moral; aberración del raciosinio reflejada en la práctica, y muy propia de aquella religión extravagante. Los que cumplían con el rito de *Motepulizo* tenían por objeto principal reducirse á la impotencia para ganar opinión de hombres castos y honestos, penitentes y santos.»

Continúa el sabio Paso y Troncoso ocupándose del tiempo en que se hacía el sacrificio, del ejercicio de los penitentes, del objeto con que lo cumplían, y de los númenes que lo presidían. No seguiremos al sabio intérprete en su erudita labor; pero sí daremos á conocer la curiosa é ingenua interpretación que del *Motepulizo* se hace en el Códice Magliabecchiano, apenas conocido por uno que otro arqueólogo.

Dice el intérprete:

«Esta esta fiesta q llaman ezalcoaliztli *(Etzalcualiztli.)* que quiere decir comida de ezatl *(ctzalli)* qs. una manera de comida de mahíz cosido. el demonio q en ella se honrraua era Quezal coatl q quiere decir culebra de pluma Rica. era este dios del ayre ydezian ser amigo opariente de otro q. se llamaua

tlaloc. y hermano de otro q sellamaua xubotl (?). al qual ponen en los juegos de pelota pintado o de bulto. y tambien este q zalcoatl *(Quetzalcoatl)* para su invocacion en esta fiesta. los yndios. cozian mucho mahiz. e frisoles que ellos llaman pozole. pintan este sobre vn manojo de juncos. en esta fiesta los yndios se sacrificauan. de sus naturas. q ellos llamauan *mote pulizo* q quiere dezir esta suziedad sacrificada dizen algunos q esto hazian porq su dios tuviese a bien de darles generacion.....»

Sigue describiendo el intérprete la fiesta *Etzalcualiztli.*

Como se ve en el pasaje preinserto, el sacrificio lo hacían los indios para pedir á los dioses que les concedieran generación, con lo cual se demuestra que no cumplirían el rito exclusivamente los sacerdotes, que tenían obligación de ser continentes y castos, ó que, si lo cumplían con tal objeto, lo harían como simples mediadores con las deidades propicias.

En cuanto al tiempo en que se hacía el sacrificio, Durán lo refiere al mes *Atemoztli:* los textos de los códices Magliabecchiano y Goupil expresan que se hacía en el mes *Etzalcualiztli;* el Códice Borbónico coloca la ceremonia en el mes *Ochpaniztli;* pero Paso y Troncoso dice que todo puede conciliarse admitiendo que cambiara la época del rito según las regiones, ó tal vez que se haya practicado en diversos tiempos en la misma comarca, según haya ido cundiendo la devoción con el ejemplo.

Moxuchimaca. (*Mo-maca,* se dan; *xuchitl,* flor: «Se dan flores;» «ofrecimiento de flores.») Nombre que se da en algunos Códices al mes *Tlaxochimaco.* En el Códice Magliabecchiano, al explicar la fiesta del mes *Miccailhuitl* (fol. 36), dice el intérprete: «..... otros llaman esta fiesta moxuchimaca por q en ella Rodeauan de guirnaldas de Rosas. al demonio.....»

Moyocoya. *(Mo-yocoya,* crear: «El Creador.») Uno de los nombres que le daban á *Tezcatlipoca.* Torquemada dice: «Llamábanle «*Moyocoyatzin,* el que hace cuanto «quiere, porque á su voluntad no «puede resistirse, y decían ser po«deroso para destruir cielo y tie«rra.»

En el Códice Zumárraga se lee: «..... llamándole (á *Tezcatlipoca) Moyocoya,* que quiere decir que es poderoso ó que hace todas las cosas, sin que otro le vaya á la mano, y según este nombre no le sabían pintar sino como aire.»

Muertos. *Véase* Micca.

Murciélago. (Baile del.) Una de las tres grandes ceremonias verificadas en el mes *Ochpaniztli.* Este baile está pintado en la página XXX del Códice Borbónico. Se compone de tres danzantes representando animales, un murciélago y dos coyotes ó lobos. La leyenda del murciélago es demasiado libre, en opinión de Paso y Troncoso, para darle cabida en un libro; pero nosotros no hemos de ser más pudibundos que los frailes del siglo XVI, quienes la traen en sus libros, así es que reproducimos la del Códice Magliabecchiano en el folio 61. Dice así:

«Este demonio q aquí esta pintado *(Quetzalcoatl)* dicen que hizo vna gran fealdad nefanda q este zalcoatl. estando lavandose tocan-

do con sus manos el miembro viril hecho desi la simiente. y la arronjo encima de vna piedra. y alli nacio el morcielago al qual enviaron los dioses q mordiese á una diosa. q ellos llamauan suchiqzal *(Xochiquetzalli)* q quiere decir Rosa. q le cortase de un bocado lo q tiene dentro del miembro femíneo y e-estando durmiendo lo corto y lo traxo delante de los dioses y lo lauaron y del agua q dello de Ramaron salieron Rosas q no huelen bien. y despues el mismo morzielago llevó aqlla Rosa al mictlan tecutli. y alla lo lauo otra vez y del agua q dello salio salieron Rosas olorosas. q ellos llaman suchiles. por deribacion desta diosa. q ellos llaman suchi quezal. yansi tienen q las Rosas olorosas. vinieron del otro mundo. de casa deste ydolo. q ellos llaman mictlan tecutli. y las q no huelen dizen que son nacidas desde el principio en esta tierra.»

«Bien considerada, la tradición del Murciélago—dice Paso y Troncoso—resulta deficiente, pues en ella no se atina con la causa del castigo impuesto por los dioses á *Xochiquetzalli* (mordiéndola el murciélago): buscando antecedentes, complétase con un pasaje de Durán (II-78) en que habla de *Quetzalcoatl* (llamado allí *Vemac* y refiere que su enemigo *Tezcatlipoca* hizo entrar en la celda de aquel penitente á una ramera muy deshonesta, llamada *Xochiquetzal,* por huir de la cual marchóse á *Coatzacualco*..... de donde resulta la lección de Durán como la primera de varias escenas en que se puede subdividir la tradición, y son las que siguen: 1ª Provocación de la ramera *Xochiquetzal* y huída de *Quetzalcoatl;* 2ª Creación del murciélago por *Quetzalcoatl;* 3ª Castigan los dioses á *Xochiquetzal,* por medio del murciélago; 4ª Creación de las flores comunes por los dioses; 5ª Creación de las flores fragantes por *Mictlantecutli.*»

La función que desempeñaban los coyotes que acompañaban al murciélago en el baile, no es fácil atinarla, ni los autores la han explicado.

Músicos. *Véase* Mecatlan.

N

Nacimiento. *Véase* Bautismo.

Nacxitl. (Orozco y Berra, dando por elementos de la palabra, *icxitl,* pie, y *aci,* llegar, alcanzar al que camina ó huye, dice que significa: «el que llega.» No vemos clara la estructura de la palabra.) Uno de los cinco hermanos de *Yacatecutli,* deidad de los mercaderes.

Nagualismo. *Véase* Nahualli.

Nahuacuahuitl. *(Nahuatl,* sonoro; *cuahuitl,* madero: «Madero sonoro.») Era una tabla de sonajas, que tañía casi siempre en las fiestas un personaje con los atavíos de *Tetec.*

Nahualli. (Deriv. de *nahua,* bailar asidos de las manos, andar cadenciosamente.) Bruja, hechicero, encantador. En el concepto de los indios y de la gente de los campos, el nahualli (de que se ha formado el aztequismo *nagual)* es un indio viejo, de ojos encendidos, que sabe transformarse en perro lanudo, negro y

feo, para correr los campos haciendo daños y maleficios. Los autores modernos creen que, suprimiendo la parte mentirosa y absurda de las transformaciones diabólicas, los *naguales* no eran otros que los mismos indios persistentes en su antigua idolatría y costumbres, que buscaban y hacían ocultamente prosélitos, haciéndolos apostatar de las nuevas creencias, ejecutándolo bajo las sombras del artficio y del misterio, para huír del castigo de las autoridades cristianas.

El abate Brasseur cree que bajo esta creencia de los *naguales* se esconde una especie de masonería contra la raza blanca.

Bien puede haber tomado el *nagualismo* tales formas ocultas; pero la verdad es que antes de la Conquista había *naguales.* Sahagún, hablando de brujos y hechicerò s, dice: «El *Naoalli* propiamente se llama brujo que de noche espanta á los hombres é chupa á los niños. Al que es curioso de este oficio, bien se le entiende cualquiera cosa de hechizos, y para usar de ellos es agudo y astuto, aprovecha y no daña. El que es maléfico y pestífero de este oficio, hace daño á los cuerpos con los dichos hechizos, saca de juicio y ahoga, es envaydor, ó encantador.»

El *nagualismo* á que se refieren los autores modernos es el que se practicó en Chiapas, á raíz de la Conquista y muchos años después, y que describe el Dr. Paul en su libro *Antiquites Americaines, pág. 208.* Dice así: «Los *nagualistas* propagan su doctrina por medio de almanaques, en los cuales están insertos los nombres propios de todos los *naguales,* de las estrellas, de los elementos, de los pájaros, de bestias, de peces y de reptiles, con observaciones aplicables á los meses y á los días, á fin de que los niños recién nacidos queden dedicados al signo del calendario correspondiente al día de nacimiento: precede á esta consagración una ceremonia en que los padres dan su consentimiento expreso, y se forma un pacto explícito, por medio del cual el niño se entrega á los *naguales.* Estos designan la *milpa* ó lugar donde deberá presentarse á la edad de siete años, para ratificar su compromiso en presencia de los *naguales.* Entonces le hacen renegar de Dios y de la Virgen, y advirtiéndole que no se espante ni haga la señal de la cruz, abraza afectuosamente al *nagual,* quien, por arte diabólico, toma instantáneamente una figura espantosa y parece á él encadenado. Aunque con frecuencia se presenta bajo el aspecto de una bestia feroz, como león, tigre, etc., queda persuadido el niño, por una malicia infernal, que el *nagual* es un angel enviado por Dios, para velar por él, protegerle, y que debe invocarlo en todas las ocasiones que tenga necesidad de su amparo.»

El almanaque á que se refiere el párrafo preinserto es el *Tonalamatl,* donde se formaba el horóscopo de los niños y se predecía su suerte futura.

Nahualpilli. *(Nahualli,* hechicero; *pilli,* noble: «Noble hechicero,» ó «Señor hechicero,» como traducen algunos.) Uno de los cuatro dioses, patronos de los lapidarios ó artífices de labrar piedras preciosas. El día *chiconahui itzcuintli,* nueve perro, se les hacía fiesta, en la que mataban cuatro esclavos, dos hombres y dos mujeres.